

## PL ZASTOSOWANIE

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Czujnik Smart rejestruje temperaturę otoczenia i/lub wilgotność powietrza i przekształca je w liniowy sygnał wyjściowy 4 ... 20 mA. Czas reakcji wynosi maks. 3 minuty. Czujnik musi być zasilany zasilaczem SELV zgodnie z jedną z poniższych norm: IEC 60950-1, IEC 62368-1 lub IEC 61010-1.

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Konieczne przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Do użytku wyłącznie w pomieszczeniach.

### WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno eksploatować w warunkach agresywnego powietrza atmosferycznego.
- Urządzenie należy montować pionowo, tj. przyłączem skierowanym do góry.
- Przyłącze przez okrągłe złącze wtykowe M12, IEC 61076-2-101, 4-pinowe, kodowanie A
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.
- Urządzenie można eksploatować do wysokości 4000 m.
- Wyjścia sygnałowe **1, 2** (NR ART. 01400.2-00) oraz **2, 4** (NR ART. 01420.2-00) muszą być każdorazowo połączone z masą za pomocą rezystora (maks. 500 Ω). Dotyczy to również sytuacji, gdy używane jest tylko jedno wyjście sygnałowe.

### OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

## RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Датчик Smart определяет температуру и/или влажность окружающей среды и преобразует её в линейный выходной сигнал 4 ... 20 мА. Время срабатывания составляет не более 3 минут. Питание датчика должно осуществляться от блока питания SELV в соответствии с одним из следующих стандартов: IEC 60950-1, IEC 62368-1 или IEC 61010-1.

### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

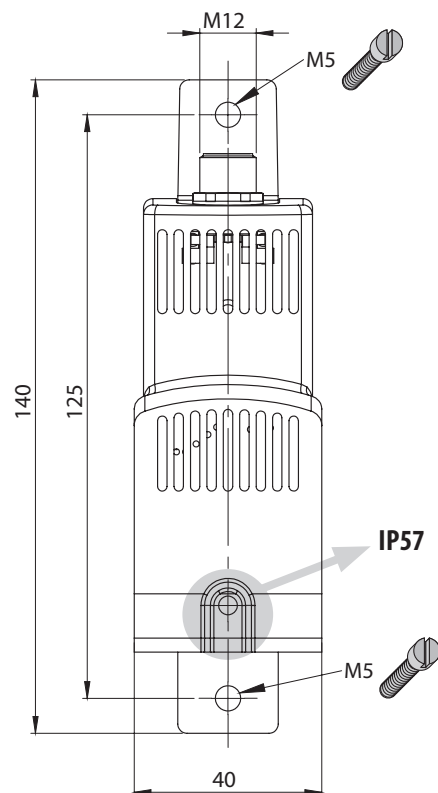
- Обязательно соблюдайте технические характеристики, приведённые на заводской табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- Запрещается ремонтировать прибор.
- Эксплуатация только в помещении.

### УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

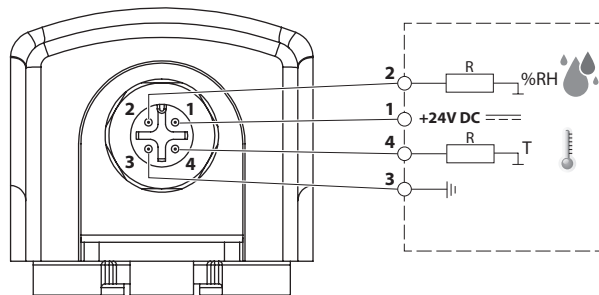
- Запрещается укрывать прибор.
- Запрещается эксплуатировать прибор в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен осуществляться в вертикальном положении, т. е. подключение сверху.
- Подключение круглым штекером M12, IEC 61076-2-101, 4 контакта, кодировка A
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникают только неэлектропроводящие загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Прибор разрешается эксплуатировать на высоте до 4000 м над уровнем моря.
- Сигнальные выходы **1, 2** (АРТ. № 01400.2-00) и **2, 4** (АРТ. № 01420.2-00) должны быть каждый соединены с массой через сопротивление (макс. 500 Ом). Это относится также к случаю, когда используется только один сигнальный выход.

### УВЕДОМЛЕНИЕ

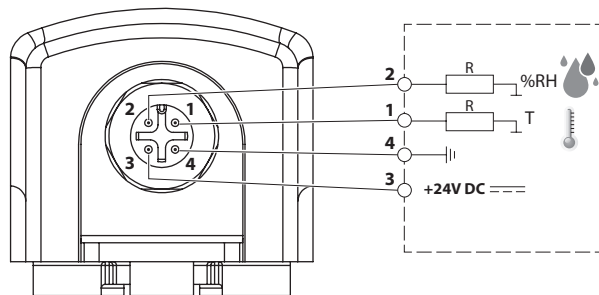
При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.



ART.-NO. 01420.2-00



ART.-NO. 01400.2-00



T / RH  
-40 ... +60°C (-40 ... +144°F)  
0 ... 100% RH

ΔT / ΔRH  
± 1K,  
± 4 %

Temperature  
-40 ... +70°C (-40 ... +158°F)

Humidity  
max. 90% RH

DC 24 V (DC 12 ... 30 V) P max. 1.8 W

2 Nm max. (17.7 lb-in)

kg 50 g

04/2020 - d

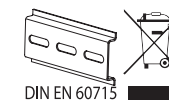
681217

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

## Type CSS 014

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

IP20



DIN EN 60715

## DE ANWENDUNG

Originalbetriebsanleitung

Der Smart Sensor erfasst die Umgebungstemperatur und/oder Umgebungsfeuchte und wandelt die Messdaten in ein lineares Ausgangssignal von 4 ... 20 mA um. Die Ansprechzeit beträgt max. 3 Minuten. Der Sensor muss mit einem SELV-Netzteil entsprechend einer der folgenden Normen versorgt werden: IEC 60950-1, IEC 62368-1 oder IEC 61010-1.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Verwendung nur in Innenräumen.

### EINBAUHINWEISE

- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschluss nach oben.
- Anschluss an Rundstecker M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-Codiert
- Das Gerät darf nur in einer Umgebug betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Betauung gerechnet werden.
- Das Gerät darf bis zu einer Höhe von 4000 m betrieben werden.
- Die Signalausgänge **1, 2** (ART.-NO. 01400.2-00) und **2, 4** (ART.-NO. 01420.2-00) müssen je über einen Widerstand (max. 500 Ω) mit Masse verbunden werden. Dies gilt auch, wenn nur ein Signalausgang verwendet wird.

### HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## EN USAGE

Translation of the original instructions

The smart sensor detects the ambient temperature and/or ambient humidity and converts this into a linear output signal of 4 ... 20 mA. The response time is a maximum of 3 minutes. The sensor must be equipped with a SELV power supply supplied according to one of the following standards: IEC 60950-1, IEC 62368-1 or IEC 61010-1.

### SAFETY CONSIDERATIONS

- The installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the respective national power supply guidelines (IEC 60364).
- The technical data on the rating plate must be strictly observed.
- No changes or modifications must be made to the device.
- The device must not be repaired.
- Use indoors only.

### INSTALLATION GUIDELINES

- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The installation must be installed vertically, i.e. with connection upwards.
- Connection to round plug M12, IEC 61076-2-101, 4-pin, A-coded.
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- The device may be operated up to an altitude of 4000 m.
- The signal outputs **1, 2** (ART.-NO. 01400.2-00) and **2, 4** (ART.-NO. 01420.2-00) must each be grounded through a resistor (max. 500 Ω). This also applies if only one signal output is used.

### NOTICE

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

## FR UTILISATION

Le capteur Smart enregistre la température ambiante et/ou l’humidité ambiante et la transforme en signal de sortie linéaire de 4 ... 20 mA um. Le temps de réponse est de 3 minutes maximum. Le capteur doit être alimenté avec un bloc d’alimentation SELV, conformément aux normes suivantes : IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L’installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- L’appareil ne doit pas être réparé.
- Utilisation uniquement à l’intérieur.

### CONSEILS D’INSTALLATION

- L’appareil ne doit pas être couvert.
- L’appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive.
- Le montage doit être effectué verticalement, c’est-à-dire raccordement vers le haut.
- Raccordement à un connecteur rond M12, IEC 61076-2-101 à 4 pôles, codage A.
- L’appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s’attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- L’appareil doit être utilisé jusqu’à une hauteur de 4000 m.
- Les sorties de signal **1, 2** (n° d’art. 01400.2-00) et **2, 4** (n° d’art. 01420.2-00) doivent chacune être reliées à la terre via une résistance (max. 500 Ω). Cette règle s’applique également lorsqu’une seule sortie de signal est utilisée.

### AVIS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’ utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

## ES APLICACIÓN

Traducción del manual original

El sensor inteligente registra la temperatura ambiente y/o la humedad ambiente y lo transforma en una señal de salida lineal de 4 ... 20 mA. El tiempo de respuesta es de 3 minutos como máximo. El sensor debe alimentarse con una fuente de alimentación SELV conforme a una de las normas siguientes: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- No reparar el equipo.
- Empleo únicamente en salas interiores.

### INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- No cubrir el equipo.
- El aparato no debe funcionar con aire ambiental agresivo.
- El montaje debe realizarse verticalmente, es decir, la conexión hacia arriba.
- Conexión a conector redondo M12, IEC 61076-2-101, de 4 polos, codificación A
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- El dispositivo se puede accionar hasta una altura de 4000 m.
- Las salidas de señal **1, 2** (n.º ART. 01400.2-00) y **2, 4** (N.º ART. 01420.2-00) se deben conectar a masa cada una por medio de una resistencia (máx. 500 Ω). Esto se aplica también si solo se emplea una salida de señal.

### AVISO

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

## IT USO

Il sensore smart registra la temperatura ambiente e/o l’umidità ambiente commutandolo in un segnale di uscita lineare di 4 ... 20 mA. Il tempo di risposta corrisponde a max. 3 minuti. Il sensore deve essere alimentato con un alimentatore SELV ai sensi di una delle seguenti norme: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

### NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l’erogazione di corrente (IEC 60364).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- Il dispositivo non può essere riparato.
- Utilizzare solo all’interno.

### NORME DI MONTAGGIO

- Il dispositivo non deve essere coperto.
- Non deve essere utilizzato in ambienti con atmosfere aggressive.
- L’integrazione deve avvenire in verticale, ossia con il collegamento sulla parte superiore.
- Collegamento alla spina tonda M12, IEC 61076-2-101, 4 poli, codifica A
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea condunzione dovuta allo condensazione.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo fino ad un’altezza di 4000 m.
- Le uscite **1, 2** (art. n. 01400.2-00) e **2, 4** (ART. N.01420.2-00) dei segnali devono essere collegate rispettivamente con una resistenza (max 500 Ω) alla massa. Questo vale anche se si usa una sola uscita di segnale.

### AVVISO

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

## PT UTILIZAÇÃO

O Smart Sensor capta a temperatura ambiente e/ou a humidade ambiente e converte isso num sinal de saída linear de 4 ... 20 mA. O tempo de resposta é de, no máx., 3 minutos. O sensor deve ser alimentado com uma fonte de alimentação SELV de acordo com as seguintes normas: IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

### DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação apenas pode ser efetuada por eletricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país (IEC 60364).
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- O aparelho não pode ser reparado.
- Utilização apenas em espaços interiores.

### DICAS DE INSTALAÇÃO

- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode ser operado em locais com ar ambiente agressivo.
- A instalação deve ser feita na vertical, ou seja, ligação para cima.
- Ligação no conector redondo M12, IEC 61076-2-101, 4 polos, codificado A
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmente, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- O dispositivo pode ser operado até uma altura de 4000 m.
- As saídas de sinal **1, 2** (n.º de art. 01400.2-00) e **2, 4** (Č. VÝR. 01420.2-00) devem ser ligadas à terra através de um resistor (máx. 500 Ω). Isso também se aplica se for usada apenas uma saída de sinal.

### AVISO

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

Traduzione delle istruzioni originali

## SV APPLIKATION

Översättning av bruksanvisning i original

Smartsensorn registrerar omgivningstemperatur och/eller omgivande luftfuktighet och omvandlar dessa värden till en linjär utgångssignal på 4– 20 mA. Svarstiden är högst 3 minuter. Sensorn måste försörjas med en SELV-nätdel som motsvarar en av följande standarder: IEC 60950-1, IEC 62368-1 eller IEC 61010-1.

### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Installationen får endast utföras av behörig elektriker i enlighet med tillämpliga nationella elinstallationsregler (IEC 60364).
- De tekniska uppgifterna på märkskylten måste beaktas.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Aggregatet får inte repareras.
- Får endast användas inomhus.

### MONTERINGSANVISNINGAR

- Aggregatet får inte övertäckas.
- Drift av aggregatet får inte ske i aggressiv atmosfär.
- Installationen måste utföras vertikalt, d.v.s. med anslutning upp till.
- Anslutning till rundkontakt M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-kodad
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föreningsgrad 2 innebär att enbart förorening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellertid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensation.
- Drift av aggregatet får ske på upp till 4000 m.
- Signalutgångarna **1, 2** (ART.-NR 01400.2-00) och **2, 4** (ART.-NR 01420.2-00) måste var och en anslutas till jord över ett motstånd (max. 500 Ω). Detta gäller även när bara en signalutgång används.

### MEDELLANDE

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

## CS POUŽITÍ

Překlad původního návodu k používání

Smart sensor detekuje okolní teplotu a/nebo okolní vlhkost a přeměňuje je na lineární výstupní signál 4 ... 20 mA. Doba odezvy je max. 3 minuty. Senzor musí být napájen síťovým zdrojem SELV podle jedné z následujících norem: IEC 60950-1, IEC 62368-1 nebo IEC 61010-1.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, za dodržení místních směrnic o napájení elektrickou energií (IEC 60364).
- Bezpodmínečně je třeba dodržet údaje uvedené na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Jen pro použití v interiérech.

### POKYNY PRO MONTÁŽ

- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivní atmosféře.
- Montáž musí být provedena svisle, tzn. přípojka nahore.
- Přípojka kulatého konektoru M12, IEC 61076-2-101, 4pólový, kódování A
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občas je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.
- Přístroj se smí provozovat do výšky 4000 m.
- Výstupy signálu **1, 2** (Č. VÝR. 01400.2 00) a **2, 4** (Č. VÝR. 01420.2 00) musí být vždy přes jeden odpor (max. 500 Ω) spojeni se zemí. To platí i v případě, kdy se použije pouze jeden signálový výstup.

### OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.